



## ***ZEUS Mini***

---



(ES) Manual de instrucciones y advertencias

(PT) Manual de instruções e advertências

(GR) Εγχειρίδιο οδηγιών

(PL) Podręcznik obsługi wraz z instrukcjami

(TR) Talimat ve uyarılar kitapçığı

(CZ) Návod k použití a upozornění

(HR) Uputstva i napomene

(SI) Priročnik z navodili in o pozorili

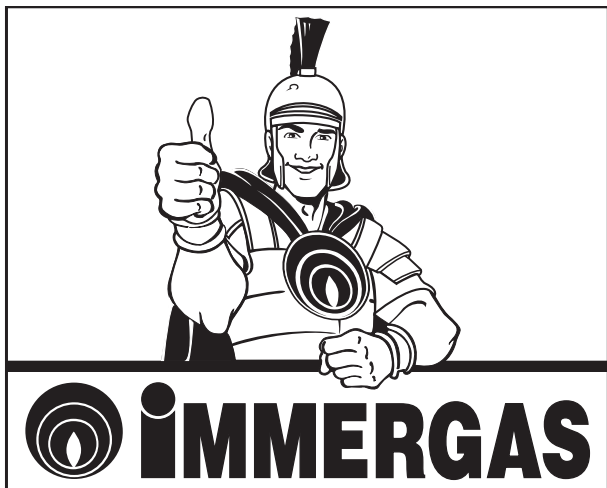
(HU) Használati utasítás és figyelmeztetések

(RU) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

(RO) Manual de instrucțiuni și recomandări

(IE) Instruction booklet and warning





ES

#### Estimado Cliente:

Felicitaciones por haber elegido Immergas. Esta caldera es un producto de alta calidad que le garantiza muchos años de bienestar y seguridad. Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso. Podemos asegurarle que, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto. Diríjase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la verificación inicial de funcionamiento. Nuestro técnico verificará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Si necesita efectuar reparaciones o mantenimiento ordinario diríjase a uno de nuestros Centros Autorizados Immergas, que disponen de técnicos altamente especializados y recambios originales.

#### Advertencias generales

Este manual de instrucciones es parte integrante y esencial del producto y debe entregarse al usuario, incluso en caso de cambio de propiedad. Deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente porque contiene indicaciones de seguridad importantes para las fases de instalación, uso y mantenimiento. La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar a personas, animales y cosas daños de los que el fabricante no es responsable. El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. La caldera debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido proyectada. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual y la garantía queda anulada en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica o las instrucciones del manual o del fabricante. Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

#### DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

De conformidad con la Directiva gas CE 90/396, la Directiva EMC CE 89/336, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión CE73/23. El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Bressello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo **Zeus Mini**

son conformes a tales Directivas Comunitarias:

Director de Investigación y Desarrollo  
Mauro Guareschi

Firma:

PT

#### Prezado cliente,

É nossa intenção, antes de mais, agradecer-lhe pela confiança dispensada escolhendo um produto Immergas de alta qualidade que lhe garantirá por longo tempo bem-estar e segurança. Como Cliente Immergas V. S. pode contar com um Serviço de Assistência Autorizado, qualificado, preparado e actualizado para garantir uma constante eficiência à sua caldeira. Leia diligentemente as páginas abaixo pois contém informações sobre a utilização correcta do aparelho; recordamos que o respeito das mesmas, confirmará a sua satisfação com o produto Immergas escolhido. Contacte imediatamente o pessoal especializado de um dos Centros Autorizados Immergas para que efectue o teste e a aferição iniciais de funcionamento. O nosso técnico verificará as condições ideais de funcionamento, efectuará as regulações e calibragens necessárias e mostrar-lhe-á o funcionamento ideal do gerador. Para eventuais intervenções necessárias e para manutenção regular contacte os Centros Autorizados Immergas, estes possuem peças sobresselentes originais e podem garantir uma preparação específica, cuidada directamente pelo fabricante.

#### Advertências gerais

O manual de instruções é parte integrante e essencial do aparelho e deve ser entregue ao utilizador, igualmente em caso de transferência de propriedade. Conserve este manual com cuidado e consulte-o com atenção, pois as suas advertências contêm indicações importantes relativas à segurança durante as fases de instalação, de utilização e de manutenção. A instalação e as operações de manutenção devem ser efectuadas em conformidade com as normas em vigor, segundo as instruções do fabricante e por pessoal qualificado; a saber, pessoal com competência técnica específica no sector dos sistemas. A instalação não consoante pode provocar danos a pessoas, animais e bens materiais, relativamente aos quais o fabricante não é responsável. As operações de manutenção deverão ser realizadas por pessoal especializado. O serviço de Assistência Técnica Immergas representa uma garantia de qualificação profissional. O aparelho deverá ser utilizado exclusivamente para o uso ao qual foi expressamente projectado e fabricado. Qualquer outra utilização é considerada imprópria e por conseguinte perigosa. Em caso de instalação, funcionamento ou manutenção incorrectos, devidos à inobservância da legislação técnica vigente, da normativa ou das instruções contidas no presente manual (ou fornecidas pelo fabricante), o fabricante declina qualquer responsabilidade contratual e extra-contratual pelos eventuais danos e a garantia do aparelho prescreve. Para mais informações sobre a instalação dos geradores de calor a gás, consulte o site Immergas no seguinte endereço: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

#### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

De acordo com a Directiva de gás CE 90/396, Directiva EMC CE 89/336, Directiva de rendimentos CE 92/42 e Directiva de Baixa Tensão CE73/23.

O fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Bressello (RE)

DECLARA QUE: as caldeiras Immergas do modelo **Zeus Mini**

estão em conformidade com as respectivas Directivas Comunitárias:

Director de pesquisa e desenvolvimento  
Mauro Guareschi

Assinatura:

GR

#### Αγαπητοί πελάτες,

Συγχαρητήρια για την αγορά ενός προϊόντος υψηλής ποιότητας της Immergas το οποίο σας εξασφαλίζει μακροχρόνια άνεση και ασφάλεια. Ως πελάτης της Immergas μπορείτε πάντα να βασίζεστε σε ένα ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης, το οποίο είναι πρόθυμο και ενημερωμένο για να σας εγγυηθεί για τη συνεχή απόδοση του λέβητά σας. Διαβάστε με προσοχή τις σελίδες που ακολουθούν. Περιέχουν χρήσιμες οδηγίες για τη σωστή χρήση της συσκευής και η τήρησή τους θα επιβεβαιώσει τις σωστές συνθήκες λειτουργίας, θα εκτελέσει τις απαραίτητες ρυθμίσεις βαθμονόμησης και θα σας δείξει τη σωστή χρήση της γεννήτριας. Για να ζητήσετε τον αρχικό έλεγχο της λειτουργίας, επικοινωνήστε έγκαιρα με το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης. Ο τεχνικός μας θα επιβεβαιώσει τις σωστές συνθήκες λειτουργίας, θα εκτελέσει τις απαραίτητες ρυθμίσεις βαθμονόμησης και θα σας δείξει τη σωστή χρήση της γεννήτριας. Για οποιαδήποτε ανάγκη κανονικής και έκτακτης συντήρησης, απευθυνθείτε στα κέντρα εξυπηρέτησης της Immergas. Εκεί θα βρείτε γνήσια ανταλλακτικά, αλλά και προσωπικό που είναι ειδικά εκπαιδευμένο απευθείας από τον κατασκευαστή.

#### Γενικές οδηγίες

Το φυλλάδιο οδηγιών αποτελεί αναπόσπαστο και βασικό μέρος του προϊόντος και πρέπει να παραδίδεται στο χρήστη, ακόμη και σε περίπτωση μεταβίβασης της ιδιοκτησίας του προϊόντος. Θα πρέπει να φυλάσσετε το φυλλάδιο οδηγιών με φροντίδα και να το συμβουλευέστε προσεκτικά, επειδή όλες οι οδηγίες περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια των σταδίων της εγκατάστασης, της χρήσης και της συντήρησης. Η εγκατάσταση και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και από επαγγελματικά αρμόδια προσωπικό το οποίο διαθέτει ειδική τεχνική πείρα στον τομέα των εν λόγω συστημάτων. Η εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει βλάβες ή τραυματισμούς σε ανθρώπους, σε ζώα ή σε αντικείμενα, για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται. Η συντήρηση θα πρέπει να εκτελείται από αρμόδιο τεχνικό προσωπικό. Το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas αντιπροσωπεύει εγγύηση προσόντων και επαγγελματισμού. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει ρητά σχεδιαστεί. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και επομένως επικίνδυνη. Σε περίπτωση σφαλμάτων κατά την εγκατάσταση, τη χρήση ή τη συντήρηση λόγω μη συμμόρφωσης με την ισχύουσα τεχνική νομοθεσία, τους κανονισμούς ή τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο (ή κάθε οδηγία που παρέχεται από τον κατασκευαστή), ο κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη, εντός και εκτός συμβολαίου, για ενδεχόμενες βλάβες και ακυρώνεται η σχετική εγγύηση της συσκευής. Για περαιτέρω πληροφορίες που αφορούν την εγκατάσταση συσκευών παραγωγής θερμότητας με χρήση αερίου, συμβουλευτείτε τον ιστοχώρο της Immergas στη διεύθυνση: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

#### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Σε συμμόρφωση με την Οδηγία περί αερίων CE 90/396, την Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας CE 89/336, την Οδηγία περί αποδοτικότητας CE 92/42 και την Οδηγία περί χαμηλών τάσεων CE73/23. Ο κατασκευαστής: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Bressello (RE)

ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ: Οι λέβητες Immergas, μοντέλο **Zeus Mini**

συμμορφώνονται με τις προαναφερθείσες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Διευθυντής Έρευνας και Ανάπτυξης  
Mauro Guareschi,

Υπογραφή:

ES

PT

GR

PL

TR

CZ

HR

SI

HU

RU

RO

IE

ES

PL

**Szanowny Kliencie,**

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który może zapewnić Państwu dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klienci, możecie Państwo zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu autoryzowanego serwisu technicznego, dzięki czemu będziecie zawsze pewni niezawodności kotła. Proszę zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją. Można w niej znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania urządzenia, których przestrzeganie zapewni, że zawsze będziecie zadowoleni z produktu firmy Immergas.

Proszę zwrócić się do lokalnego autoryzowanego punktu serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi warunki działania, dokona wymaganych regulacji i zademonstruje właściwy sposób eksploatacji generatora.

W razie konieczności naprawy lub zwykłych prac konserwacyjnych należy zwrócić się do autoryzowanych punktów serwisowych firmy Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami zamiennymi, a personel został przeszkolony pod bezpośrednim nadzorem konstruktora.

**Uwagi ogólne**

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu i powinna być przekazana użytkownikowi również w przypadku przeniesienia własności.

Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować na przyszłość, ponieważ zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa instalacji, eksploatacji i konserwacji.

Instalacja i konserwacja powinny być wykonane zgodnie z obowiązującymi normami, według instrukcji producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji.

Niewłaściwa instalacja może spowodować obrażenia u ludzi i zwierząt, a także szkody materialne, za które producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika, a autoryzowany punkt serwisowy firmy Immergas daje w takim przypadku gwarancję kwalifikacji i profesjonalizmu.

Urządzenie można stosować jedynie do celów, do jakich zostało przewidziane. Wszelkie inne zastosowania są uważane za niewłaściwe i mogą być niebezpieczne.

W razie niewłaściwej instalacji, eksploatacji lub konserwacji wynikających z nieprzestrzegania obowiązujących przepisów technicznych, norm lub niniejszych instrukcji (lub innych instrukcji producenta), producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności umownej ani innej z tytułu ewentualnych szkód, a gwarancja urządzenia wygasa. Więcej informacji na temat instalacji gazowych generatorów ciepła można znaleźć na stronie internetowej firmy Immergas pod następującym adresem: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Zgodnie z Dyrektywą o gazie CE 90/396, Dyrektywą EMC CE 89/336, Dyrektywą o sprawności CE 92/42 i Dyrektywą o Niskich Napięciach CE73/23.

Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

OŚWIADCZA, ŻE: kotły Immergas model **Zeus Mini**

są zgodne z tymi Dyrektywami Unijnymi:

Dyrektor działu Badań & Rozwoju  
Mauro Guareschi

Podpis: 

TR

**Değerli Müşterimiz,**

Yüksek kaliteli, uzun süre güvenle kullanabileceğiniz Immergas ürünümüzü seçtiğiniz için sizi tebrik ederiz. Immergas müşterisi olarak, etkili ve sürekliliğe sahip ısıtma garantilemek için hazırlanmış ve güncelleştirilmiş Yetkili Servis Desteği'ne her zaman güvenebilirsiniz.

İzleyen sayfaları lütfen dikkatle okuyunuz: cihazın doğru kullanılabilmesi için yararlı bilgiler edinebilir ve böylece Immergas ürününüzü kullanırken yüksek düzeyde memnuniyet elde edersiniz.

Cihazınızı ilk kez çalıştırmadan önce bölgenizdeki Yetkili Destek Merkezi'ne başvurunuz. Teknik Servis elemanımız cihazın çalışması için uygun koşulları kontrol edecek, gerekli ayarlamaları yapacak ve jeneratörün doğru kullanım şeklini gösterecektir.

İleride cihazın çalışmaması halinde, gerekli müdahaleler ve düzenli olarak bakımı için Immergas Yetkili Merkezlerine başvurunuz; bu merkezler size orijinal parça sağlayacak ve doğrudan üretici tarafından özenle hazırlanmış özel hizmetler sunacaklardır.

**Genel Uyarılar**

Kullanım Kitapçığı ürünün tamamlayıcı ve gerekli bir parçası olup kullanıcıya, yeni sahibi olan kişiye verilmelidir.

Kitapçık özenle saklanmalı ve dikkatle uygulanmalıdır; tüm uyarılar montaj, kullanım ve bakım aşamalarında güvenlik için çok önemli bilgiler içermektedir.

Montaj ve bakım işlemleri yürürlükteki standartlara uygun olarak, üretici talimatları doğrultusunda ve yasadışı öngörüldüğü gibi bu sistemler konusunda gerekli teknik uzmanlığa sahip profesyonel kalifiye personelce yapılmalıdır.

Montaj hatası kişi, hayvan ya da cisimlere zarar verebilir; üretici bundan sorumlu değildir. Bakım işlemi, işinin uzmanı teknik personel tarafından yapılmalıdır. Immergas Yetkili Teknik Servis Desteği bu anlamda kalite ve profesyonellik garantisi sunmaktadır.

Cihaz sadece açıklanarak öngörülen amaç doğrultusunda kullanılmalıdır. Başka amaçlar her türlü kullanım uygun değildir ve tehlikelidir.

Yürürlükteki teknik standart ve normların, bu kitapçıkta yer alan (veya üretici tarafından sağlanan) talimatların göz ardı edilmesi sonucu yaşanan montaj, kullanım veya bakım hataları sözleşmede ve sözleşme dışında üreticiye yüklenen sorumlulukların dışında kalır ve cihazın garantisinin geçerliliğini kaybetmesine neden olur.

Gazlı ısıtıcı jeneratörlerinin montajı ile ilgili daha fazla bilgi için, Immergas web-sitesine bakınız: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**CE UYGUNLUK BEYANI**

CE 90/396 Gaz Direktifi, CE 89/336 EMC Direktifi, CE 92/42 Verimlilik Direktifi ve CE73/23 Alçak Gerilim Direktifi uyarınca73/23.

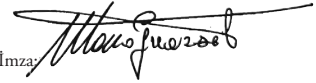
Üretici: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure no. 95 42041 Brescello (RE)

BEYAN EDER Kİ: **Zeus Mini modeli Immergas kombileri**

yukarıdaki direktiflere uygundur:

Araştırma & Geliştirme Müdürü  
Mauro Guareschi

İmza:



CZ

**Vážený zákazník,**

Blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete z všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle.

Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu.

Navštivte však náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytnou regulaci cejchování a vysvětlí Vám správné používání kotle.

V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisní firmy Immergas, protože pouze tyto servisní mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

**Všeobecná upozornění**

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje.

Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby.

Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů.

Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas.

Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Každé jiné použití se považuje za nevhodné a tedy nebezpečné.

Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržím platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj propadá.

Další informace o k instalaci tepelných plynových generátorů najdete na této webové adrese podniku Immergas: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY EU**

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plyných paliv 90/396/ES, Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS, Směrnice o účinnosti 92/42/ES a Směrnice pro elektrická zařízení do jistého napětí 73/23/ES.

Výrobce Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

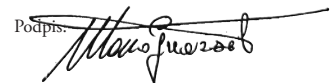
PROHLAŠUJE, ŽE: kode Immergas model **Zeus Mini**

odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství:

Ředitel výzkumu a vývoje

Mauro Guareschi

Podpis:



HR

**Štovani korisniče,**

Zadovoljstvo nam je što ste izabrali ovaj proizvod Immergas visoke kvalitete, koji će Vam dugi niz godina pružiti ugodnost i pouzdanost. Kao korisnik Immergasa imati ćete uvijek uz vas stručnost ovlaštenog tehničkog Servisa, osposobljenog i opremljenog da neprekidno jamči učinkovitost Vašeg kotla. Pažljivo pročitajte slijedeće stranice; naći ćete u njima korisne savjete o pravilnom korištenju ovog uređaja. Pridržavanjem ovih uputstava potvrđujete valjanost kotla Immergas. Odmah se obratite našem ovlaštenom podršnom Servisu sa zahtjevom da Vam se izvrši početna provjera rada kotla. Naš će serviser preispitati sve uvjete funkcioniranja, izvršiti neophodna podučavanja i prikazati Vam ispravno korištenje kotla. Kad se ukaže potreba za popravcima ili redovnim održavanjem uređaja obratite se ovlaštenim Servisima Immergas, koji raspolažu originalnim rezervnim dijelovima i stručnim tehničkim osobljem.

**Opće napomene**

Knjižica uputstava sastavni je i osnovni dio proizvoda te kao takva mora se uručiti korisniku.

Treba se brižljivo čuvati i pažljivo isčitavati, jer sadrži važne upute za Vašu sigurnost pri instaliranju, uporabi i održavanju.

Postavljanje i održavanje uređaja izvršava se u skladu sa važećim propisima te slijedeći upute proizvođača i stručnog osoblja. Stručno osposobljenima smatraju se one osobe koje posjeduju specijalizaciju u sferi toplinskih instalacija kao što je predviđeno zakonskim odredbama.

Proizvođač nije odgovoran za štete osobama, životinjama ili na stvarima prouzročeni neispravnom instalacijom. Posebno je važno da se o održavanju kotla brine ovlašteno tehničko osoblje, a ovlaštenu servis Immergas jamči Vam kvalificiranost i stručnost. Uređaj se smije koristiti samo za namjenu za koju je izričito predviđen. Svaka se drugačija uporaba od propisane smatra neodgovarajućom odnosno opasnom.

Isključuje se bilo kakva ugovorna ili vanugovorna odgovornost proizvođača za štete prouzrokovane neispravnom instaliranjem ili uporabom, odnosno nepoštivanjem uputa proizvođača.

SI

**Špoštovani kupec,**

Čestitamo vam k izbiri kakovostnega Immergasovega izdelka, ki vam zagotavlja trajno udobje in varnost. Kot Immergasov kupec se lahko vedno zanesete na njegov pooblaščen servis, katerega osebje se nenehno strokovno izpopolnjuje ter na ta način zagotavlja stalno učinkovito delovanje vašega kotla.

Pozorno preberite naslednje strani: dobili boste koristne nasvete glede pravilne uporabe naprave. Upošteвайте jih in z Immergasovim izdelkom boste še bolj zadovoljni.

Čimprej se obrnite na pooblaščen servis na vašem območju in zaprosite za začetno preverjanje delovanja. Naš strokovnjak bo preveril pravilnost delovanja, izvedel bo potrebne nastavitve in vam pokazal, kako se napravo pravilno uporablja.

Če bo potrebno popravilo ali redno vzdrževanje, se obrnite na pooblaščen servis Immergas - ta razpolaga z originalnimi nadomestnimi deli in pri proizvajalcu usposobljenimi serviseri.

**Splošna navodila**

Knjižica z navodili je bistveni sestavni del proizvoda in jo morate posredovati uporabniku tudi v primeru prenosa lastništva.

Skrbno jo preberite in shranite, saj vsebuje vsa pomembna navodila za varno montažo, uporabo in vzdrževanje.

Montažo in vzdrževanje morate izvajati v skladu z veljavno zakonodajo, navodili proizvajalca in navodili usposobljenega osebja, ki ima posebna tehnična znanja na področju takšnih sistemov.

Napačna montaža ima lahko za posledico poškodbe ljudi, živali in predmetov in v tem primeru proizvajalec zanje ne odgovarja. Vzdrževanje mora izvajati usposobljeno tehnično osebje; pooblaščen servis Immergas predstavlja jamstvo za strokovnost in profesionalnost.

Naprava je namenjena samo tisti uporabi, za katero je bila izrecno predvidena. Vsaka druga uporaba šteje za neustrezno in zato nevarno.

V primeru napak pri montaži, v delovanju ali pri vzdrževanju, nastalih zaradi neupoštevanja veljavne tehnične zakonodaje, standardov ali navodil, ki jih vsebuje ta knjižica (ali ki jih prejmete od proizvajalca), je izključena kakršna koli pogodbeno in nepogodbena odgovornost proizvajalca za morebitno škodo. V takem primeru ni moč uveljavljati garancije.

Za nadaljnje informacije o instalaciji plinskih kotlov obiščite internetno stran podjetja Immergas na naslovu:

[www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**IZJAVA O SKLADNOSTI**

V skladu z direktivo za plin CE 90/396, z direktivo EMC CE 89/336, z direktivo za izkoristek CE 92/42 in z direktivo za nizko napetost CE73/23.

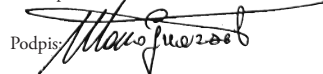
Proizvajalec Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

IZJAVLJA, DA: kotli Immergas, model **Zeus Mini**

ustrezajo omenjenim direktivam Evropske Skupnosti:

Direktor oddelka za raziskave in razvoj

Mauro Guareschi

Podpis: 

HU

**Tisztelt vásárló,**

Gratulálunk, hogy egy jó minőségű Immergas terméket választott, amely hosszú ideig garantálja Önnek a kényelmet és a biztonságot. Immergas vásárlóként Ön mindig számíthat a képzett Szerviz szolgálatra, amely felkészültségével biztosítani tudja kazánjának folyamatos hatékony működését.

Olvassa el figyelmesen a következő oldalakat: a berendezés helyes használatára vonatkozó hasznos tanácsokat fog találni, amelyek betartása esetén igazán elégedett lesz az Immergas termékkel.

Időben forduljon helyi Szervizszolgálatunkhoz a működés beindításakor elvégzendő ellenőrzés végett. Műszaki szakemberünk ellenőrizni fogja a helyes működési feltételeket, el fogja végezni a szükséges beállításokat, és be fogja mutatni a kazán megfelelő használatának módját.

Az eseti javítási és rendszer karbantartási igényével forduljon az Immergas Szervizszolgálathoz. A Szervizszolgáltatnak eredeti alkatrészei vannak és közvetlenül a gyártó képzti az ott dolgozó szakembereket.

**Általános figyelmeztetés**

A használati utasítás a termék szerves és lényegi részét képezi, azt a felhasználónak át kell adni a tulajdonjog átruházásakor.

A használati utasítást meg kell őrizni és figyelmesen el kell olvasni, mivel minden figyelmeztetés a beüzemelésre, használatra és karbantartásra vonatkozó fontos biztonsági információt tartalmaz.

A beüzemelés és a karbantartást az érvényes szabványok betartásával, a gyártó utasításai szerint és a berendezés szakterülete szerinti képesítéssel rendelkező szakember kell végezze.

A helytelen beüzemelés kárt okozhat emberekben, állatokban vagy tárgyokban, amiért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást arra felhatalmazott szakemberek kell végezzék, az Immergas Szervizszolgálata garancia a felkészültségre és a szakértelemre vonatkozóan.

A berendezést csak arra a célra szabad használni, amelyre tervezték. Minden egyéb használati mód nem rendeltetésszerűnek, tehát veszélyes használatnak minősül.

Az érvényes műszaki jellegű jogszabályok, szabványok és a jelen kézikönyvben leírt (vagy egyéb módon a gyártó által átadott) utasítások be nem tartásából származó beüzemelési, működési és karbantartási hibák esetén a gyártónak semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelőssége nincs az esetleges károkért és a berendezésre vonatkozó garancia megszűnik.

A gáz hőfejlesztők beszerelésére vonatkozóan további információkat talál az Immergas honlapján: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Az EK 90/396 EK sz. gáz irányelv, az EK 89/336 sz. EMC irányelv, az EK 92/42 sz. hozam irányelv és az EK 73/23 sz. kisérszűltség irányelv alapján.

A gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI, HOGY az Immergas **Zeus Mini**

kazánok megfelelnek az alábbi Közösségi Irányelveknek;

Kutatási és Fejlesztési Igazgató

Mauro Guareschi

Aláírás: 

ES

PT

GR

PL

TR

CZ

HR

SI

HU

RU

RO

IE



ES

RU

**Уважаемый Покупатель,**

Поздравляем вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas, которое на долгое время обеспечит вам комфорт и надежность. Как клиент компании Immergas, Вы всегда сможете рассчитывать на нашу авторизованную сервисную службу, постоянно готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего котла.

Внимательно прочитайте нижеследующие страницы: вы сможете найти в них полезные указания по работе агрегата, соблюдение которых только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas.

Рекомендуем вам своевременно обратиться в свой местный Авторизованный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведет необходимые регулировки и покажет вам, как правильно эксплуатировать агрегат.

При необходимости проведения ремонта и рутинного техобслуживания обращайтесь в авторизованные сервисные центры компании Immergas: они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы изготовителя.

**Общие указания по технике безопасности**

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца.

Ее следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата.

Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования.

Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья людей и животных или материальному ущербу, за которые изготовитель не будет нести ответственность. Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма.

Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим опасность.

В случае ошибок при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненный ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия.

Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенный по адресу: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE**

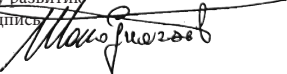
В соответствии с Директивой по газу CE 90/396, Директивой по электромагнитной совместимости CE 89/336, директивой по к.п.д. CE 92/42 и Директивой по низкому напряжению CE73/23.

Изготовитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО котлы Immergas модели **Zeus Mini**

соответствуют вышеуказанным директивам Европейского Союза:

Директор по НИОКР и перспективному развитию  
Mauro Гуарески

Подпись 

RO

**Stimate Client,**

Vă felicităm pentru că ați ales un produs Immergas de înaltă calitate în măsură să vă asigure timp îndelungat confort și siguranță. În calitate de client Immergas veți putea întotdeauna să vă bazați pe un Serviciu de Asistență Tehnică Autorizat, calificat, pregătit și mereu informat, pentru a garanta o eficiență constantă produsului dumneavoastră.

Citiți cu atenție paginile ce urmează: veți putea descoperi sugestii utile cu privire la utilizarea corectă a aparatului, a căror respectare va confirma satisfacția dumneavoastră față de produsul Immergas.

Adresați-vă din timp unuia din Centrele noastre Autorizate de Asistență Tehnică, pentru a solicita punerea în funcțiune a aparatului (necesară pentru confirmarea garanției Immergas). Tehnicianul nostru va verifica bunele condiții de funcționare, va executa reglările necesare și vă va arăta modul corect de utilizare a aparatului.

Adresați-vă pentru eventualele necesități de intervenție și întreținere periodică Centrelor de Asistență Tehnică Autorizate Immergas: ele dispun de componente originale și au avantajul de a beneficia de o pregătire specifică supraviețuiește în mod direct de către constructor.

**Avertizări generale**

Prezentul manual constituie parte integrantă și esențială a produsului și trebuie pus la dispoziția utilizatorului chiar și în cazul schimbării proprietarului.

El trebuie păstrat cu grijă și consultat cu atenție, deoarece toate avertizările furnizează indicații importante privind siguranța în fazele de instalare, utilizare și întreținere.

Instalarea, punerea în funcțiune, service-ul, întreținerea și verificarea tehnică periodică trebuie efectuate conform normelor în vigoare și instrucțiunilor producătorului, exclusiv de către personal autorizat de ISCIR conform PT - A1.

O instalare greșită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care producătorul nu poate fi făcut răspunzător.

Întreținerea trebuie efectuată de personal tehnic autorizat ISCIR, Serviciul de Asistență Tehnică Autorizat Immergas reprezentând în acest sens o garanție de calificare și de profesionalitate.

Aparatul trebuie utilizat doar în scopul pentru care a fost proiectat. Orice altă utilizare este considerată improprie și deci periculoasă.

În cazul erorilor de instalare, de funcționare sau de întreținere cauzate de nerespectarea normativelor tehnice în vigoare sau a instrucțiunilor din prezentul manual (sau oricum furnizate de către producător), este exclusă orice răspundere contractuală și extra-contractuală a producătorului pentru eventualele daune și produsul își pierde dreptul de garanție.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**

Constructorul: Immergas S.p.A. - V. Cisa Ligure nr. 95 42041 Brescello (RE),


DECLARĂ CĂ: centralele termice Immergas model **Zeus Mini**

Sunt conforme cu prevederile următoarelor Directive Comunitare:

Directiva de gaz CE 90/396, Directiva EMC CE89/336, Directiva de randamente CE 92/42 și Directiva de Joasă Tensiune CE 73/23.

Director Design și Producție:

Mauro Guareschi

Semnătură 

IE

**Dear Customer,**

Congratulations on your purchase of a high quality Immergas product designed to ensure prolonged comfort and safety. As an Immergas customer you can count on a professional Authorised Service Centre to guarantee the constant efficiency of your boiler.

Read the following pages carefully as they contain important information on the correct use of your boiler, observe all instructions to make the most of Immergas products.

Contact our local Authorised Service Centre as soon as possible to request the preliminary test. Our technician will verify correct operating conditions, make the necessary adjustments and will show you how to use the appliance correctly.

In the event of problems or ordinary maintenance requirements, contact our Authorised Centres: these have original parts available as well as personnel specifically trained by the maker.

**General warnings**

This instruction booklet is an integral and essential part of the product and must be delivered to the user or any new owner.

Store the booklet in a safe place and read carefully before using the appliance as it contains important information to ensure safe installation operation and maintenance.

Installation and maintenance must be performed in compliance with current regulations, according to the manufacturer's instructions and by professionally qualified personnel having specific technical expertise in the heating systems sector.

Incorrect installation can cause damage or physical injury and the manufacturer declines all liability for failure to observe instructions and standards. Maintenance must be performed by qualified technical personnel; in this case, an Authorised Technical Service Centre represents a guarantee of qualification and professionalism.

The appliance must be used according to the applications as specified in design. Any other use is considered improper and therefore hazardous.

In case of errors in installation, operation or maintenance, due to non-compliance with current technical regulations, standards or the instructions contained in this booklet (or in any case supplied by the manufacturer) the manufacturer is relieved of any contractual or non-contractual responsibility for possible damage and the appliance warranty is invalidated.

For further information concerning the installation of gas-fired heat generators, consult the Immergas website: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**CE DECLARATION OF CONFORMITY**

In compliance with Gas Directive EC 90/396, EMC Directive EC 89/336, Directive on efficiencies EC 92/42 and Low Voltage Directive EC 73/23.

The manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure no. 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: Immergas boilers model **Zeus Mini**

comply with the above EC Directives:

R&D Manager

Mauro Guareschi

Signature 

## INSTALATÉR - INSTALACE KOTEL

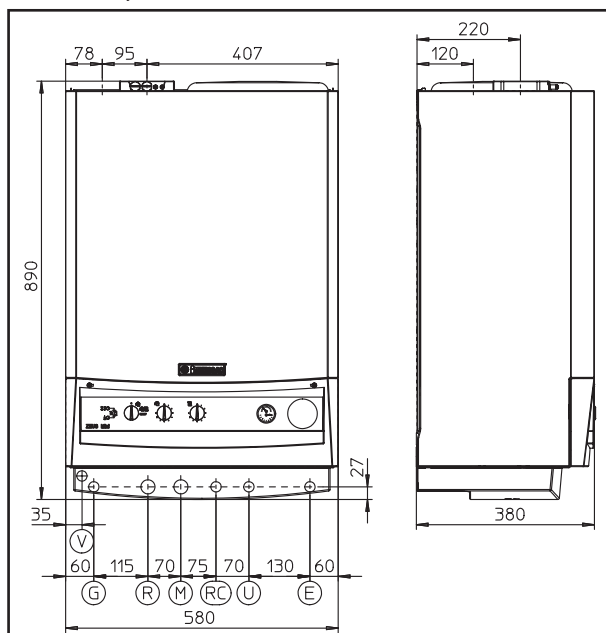
### Upozornění k instalaci.

Tyto kotle jsou určeny k ohřívání vody na teplotu nižší než bod varu při atmosférickém tlaku.

Musí být připojeny k topnému systému a rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich funkci a výkonu. Musí být umístěny v prostorách, ve kterých teplota nemůže klesnout pod bod mrazu.

Nesmí být vystaveny povětrnostním vlivům.

### Hlavní rozměry.



Výška (mm)	Šířka (mm)	Hloubka (mm)		
890	580	380		
PŘÍPOJKY				
PLYN	SYSTÉM		VODA VODA	
G	R	M	U	E
1/2"	3/4"	3/4"	1/2"	1/2"

#### Popis:

- G - Přívod plynu
- R - Vratný okruh systému
- M - Náběhový okruh systému
- RC - Cirkulace (volitelné)
- U - Odtok teplé užitkové vody
- E - Přítok užitkové vody
- V - Elektrické připojení

**Plynová přípojka (přístroj kategorie II<sub>ZH3</sub>).** Naše kotle jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat s těmito plyny: s metanem (G20) a tekutým propanem. Přívodní potrubí musí být stejné, nebo větší než je přípojka kotle 1/2" G.

Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění celého vnitřku potrubí přivádějícího palivo, aby se mohly odstranit nečistoty, které by mohly ohrozit správný provoz kotle.

Dále je třeba ověřit, zda přiváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišností je třeba upravit kotel na jiný druh plynu (viz úpravy přístroje v případě změny plynu).

Ověřit je třeba i tlak plynu (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k provozu kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení jeho výkonu a nespokojenosti uživatele.

**Vodovodní přípojka.** Před připojením kotle je třeba řádně vymýt celé potrubí přístroje a odstranit tak případné zbytky, které by mohly bránit správnému chodu kotle. Vodovodní připojení musí být provedeno efektivně s využitím přípojek na kotli. Vývod pojistného ventilu musí být připojen k hrdlu odvodu. Jinak by se při reakci pojistiky zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

**Elektrická přípojka.** Kotel Zeus Mini je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX4D. Elektrického zabezpečení přístroje je dosaženo pouze jeho dokonalým připojením k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

**Upozornění:** Firma Immergas S.p.A. odmítá jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly způsobeny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných předpisů. Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn na kotli. Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu "X" bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V-50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění ⚡, v této síti musí být multipolární vypínač s nejméně

3 mm vzdáleností mezi otvory kontaktů. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na servisní středisko Immergas.

Přívodní kabel musí vést předepsaným směrem.

V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na regulační desce, použijte pojistku typu 2A s rychlým účinkem. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje se nedoporučuje používání adaptérů, sružených zásuvek a prodlužovacích kabelů.

**Pozn:** Nebude-li při připojení dodržena polarita fáze-nula, kotel nebude reagovat na plamen a zapne zablokování zapalování. I v případě, že není dodržena polarita fáze - nula, může být na nulovém vodiči dočasně zbytkové napětí vyšší než 30V a kotel tak může fungovat (ale jen dočasně). Měření tlaku provádějte vhodnými nástroji, nespolehejte se pouze na hledač fáze.

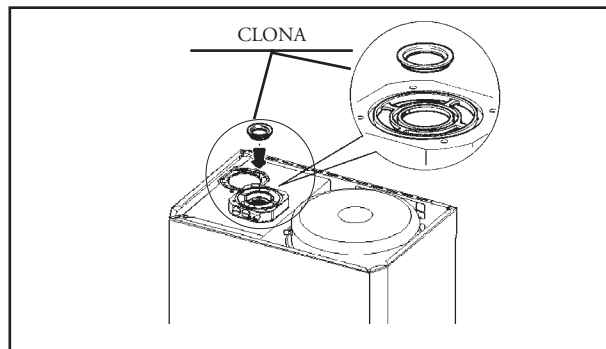
**Elektrické připojení pokojového termostatu Zap/Vyp - programovací hodiny.** Kotel Zeus Mini je upraven k samostatnému nebo současnému použití pokojového termostatu nebo pokojového časového termostatu Zap/Vyp a programovacích hodin. Obě součásti se při samostatné montáži připojují na svorky 6 a 9 a můstek P1 se zruší. Při zapojování obou součástí najednou se pokojový termostat připojí po zrušení můstku P1 na svorky 8 a 9 a hodinový programátor na svorky 6 a 7, viz elektrické schéma.

**Upozornění:** Potrubí kotle nikdy nepoužívejte k uzemnění elektrického nebo telefonního zařízení. Před elektrickým připojením kotle se přesvědčte, zda potrubí nebylo takto použito.

### Instalace koncovek k nasávání vzduchu a odvodu spalin.

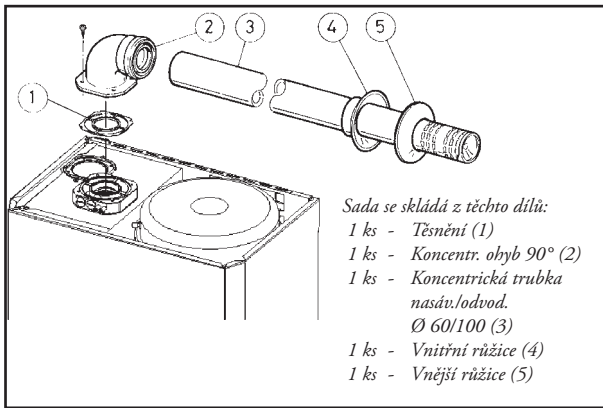
**Pozn:** Kotel smí být instalován pouze k originálnímu zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin firmy Immergas. Tyto systémy jsou snadno rozpoznatelné podle zvláštní identifikační značky. Vedení odvodu spalin se nesmí dotýkat nebo být v blízkosti hořlavých materiálů, ani nesmí procházet stavebními systémy nebo stěnami z hořlavého materiálu.

**Instalace clony.** Ke správnému chodu kotle je nutné instalovat na výstup z uzavřené komory a před nasávací a odvodní vedení clony (viz obrázek). Výběr clony se provádí na základě typu vedení a jeho maximálního rozměru.



**Pozn.:** Clony se dodávají zároveň s kotlem.

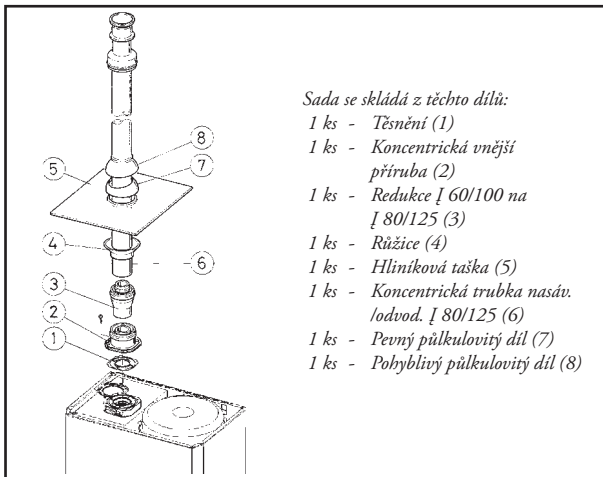
**Horizontální souprava sání - odvod Ø 60/100.** Montáž soupravy: ohyb s přítrubou (2) instalujte na střední otvor kotle, mezi oba prvky vložte těsnění (1) a utáhněte pomocí šroubů ze soupravy. Koncovou trubku (3) zasuňte až nadoraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající vnitřní a vnější růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.



Sada se skládá z těchto dílů:  
 1 ks - Těsnění (1)  
 1 ks - Koncentr. ohyb 90° (2)  
 1 ks - Koncentrická trubka  
 nasáv./odvod.  
 Ø 60/100 (3)  
 1 ks - Vnitřní rúžice (4)  
 1 ks - Vnější rúžice (5)

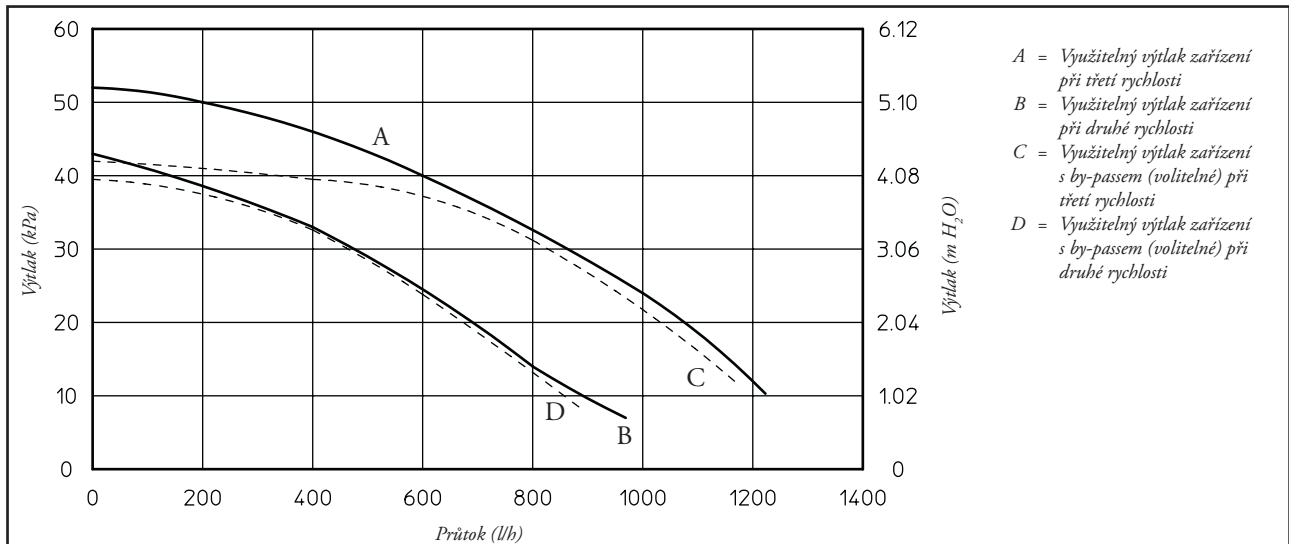
- Připojení trubek nebo prodlužovacích částí a kolen pomocí spojovacího kroužku Ø 60/100. Při instalaci případných prodlužovacích částí k dalším částem kouřového systému pomocí spojovacího kroužku je třeba postupovat následujícím způsobem: koncentrickou trubku nebo koncentrické koleno zasuňte až nadoraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany již instalované součásti (s okrajovou obrubou). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

**Vertikální souprava s hliníkovou taškou Ø 80/125.** Montáž soupravy: instalujte koncentrickou přírubu (2) na střední otvor kotle, mezi obě části vložte těsnění (1), jež je součástí soupravy, a upevněte ke kotli přiloženými šrouby. Redukci (3) nasuňte vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany koncentrické příruby (2). Instalace falešné hliníkové tašky. Střešní tašku nahraďte hliníkovým plátem (5) a upravte ho tak, aby umožnil odtékání dešťové vody. Na hliníkovou tašku (5) umístíte pevný půlkulovitý díl (7) a vsuňte dovnitř trubku pro nasávání a odvod (6). Koncentrickou koncovku I 80/125 zasuňte až nadoraz vnitřní stranou (6) (hladkou) do vnější strany redukce (3) (s okrajovou obrubou), ještě předtím nasuňte rúžici (4). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.



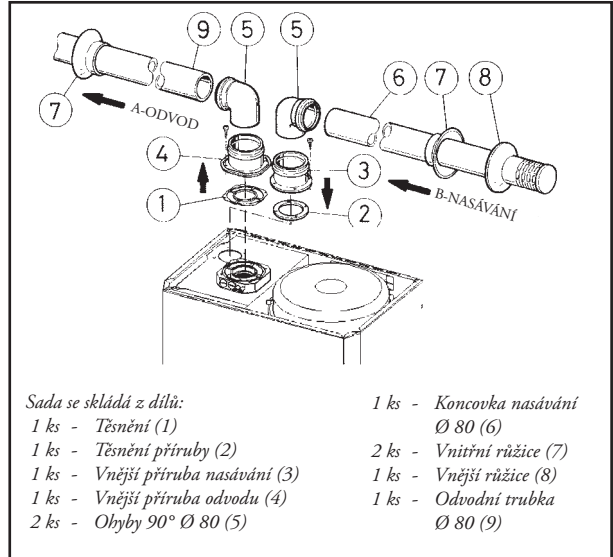
Sada se skládá z těchto dílů:  
 1 ks - Těsnění (1)  
 1 ks - Koncentrická vnější  
 příruba (2)  
 1 ks - Redukce I 60/100 na  
 I 80/125 (3)  
 1 ks - Rúžice (4)  
 1 ks - Hliníková taška (5)  
 1 ks - Koncentrická trubka nasáv.  
 /odvod. I 80/125 (6)  
 1 ks - Pevný půlkulovitý díl (7)  
 1 ks - Pohyblivý půlkulovitý díl (8)

#### Využitelný výtlač zařízení.



- Připojení koncentrických prodlužovacích částí a kolen pomocí spojovacího kroužku. Při instalaci případných prodlužovacích částí k dalším částem kouřového systému pomocí spojovacího kroužku je třeba postupovat následujícím způsobem: koncentrickou trubku nebo koncentrické koleno zasuňte až nadoraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany již instalované součásti (s okrajovou obrubou). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

**Dělicí souprava Ø 80/80.** Dělicí souprava Ø 80/80 umožňuje oddělit vedení k nasávání vzduchu a vedení k odvodu spalin způsobem naznačeným na obrázku. Z vedení (A) se odvádějí spaliny. Z vedení (B) se nasává vzduch potřebný ke spalování. Obě vedení mohou být orientována jakýmkoli směrem.



Sada se skládá z dílů:  
 1 ks - Těsnění (1)  
 1 ks - Těsnění příruby (2)  
 1 ks - Vnější příruba nasávání (3)  
 1 ks - Vnější příruba odvodu (4)  
 2 ks - Ohyby 90° Ø 80 (5)  
 1 ks - Koncovka nasávání Ø 80 (6)  
 2 ks - Vnitřní rúžice (7)  
 1 ks - Vnější rúžice (8)  
 1 ks - Odvodní trubka Ø 80 (9)

- Montáž dělicí soupravy Ø 80/80. Přírubu (4) instalujte na střední otvor kotle, mezi obě části vložte těsnění ze soupravy (1) a utáhněte přiloženými šrouby. Vyjměte plochou přírubu umístěnou ve vnějším otvoru a nahraďte ji přírubou (3), mezi oba prvky vložte těsnění (2), které už bylo v kotli, a utáhněte přiloženými šrouby. Zasuňte ohyby (5) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte až nadoraz nasávací koncovku (6) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany ohybu (5), nezapomeňte předtím navléknout odpovídající vnitřní a vnější rúžici. Zasuňte až nadoraz odvodní trubku (9) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany ohybu (5), nezapomeňte předtím navléknout odpovídající vnitřní rúžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

#### Oběhové čerpadlo.

Kotle série Zeus Mini jsou vybaveny zabudovaným čerpadlem s třístupňovým elektrickým regulátorem rychlosti. Je-li čerpadlo nastaveno na první stupeň, kotel není v chodu.

Chcete-li dosáhnout nejlepšího výkonu kotle, doporučujeme u nových zařízení (monotubus a modul) používat oběhové čerpadlo nastavené na nejvyšší rychlost. Oběhové čerpadlo je již vybaveno kondenzátorem.

ES

PT

GR

PL

TR

CZ

HR

SI

HU

RU

RO

IE





### Bojler na teplou užitkovou vodu.

Bojler Zeus Mini je akumulačního typu s kapacitou 45 litrů. Uvnitř bojleru je spirálovitě zatočená prostorově dimenzovaná trubice tepelné výměny z nerezavějící oceli, která umožňuje značné snížení času nutného k ohřátí vody. Tyto bojlery se vyrábí s pláštěm a dnem z nerezavějící oceli (AISI 316L), které zaručují jejich dlouhou životnost.

Montáž i svařování (TIG) je dokonale promyšleno do nejmenších detailů, aby byla zaručena maximální spolehlivost přístroje.

Dolní inspekční příruba umožňuje praktickou kontrolu bojleru a spirálovité výměnné trubice i snadné vnitřní čištění.

Na přírubě jsou umístěny výstupy přípojek užitkové vody (vstup studené a výstup teplé) a uzávěr magneziové anody, která se dodává spolu s kotlem a slouží k vnitřní ochraně bojleru před případnou korozi.

**Pozn.:** Účinnost magneziové anody nechte jednou za rok zkontrolovat kvalifikovaným odborníkem (např. ze servisu firmy Immergas). Bojler je připraven k zabudování přípojky cirkulačního potrubí užitkové vody.

### Volitelné soupravy k objednání.

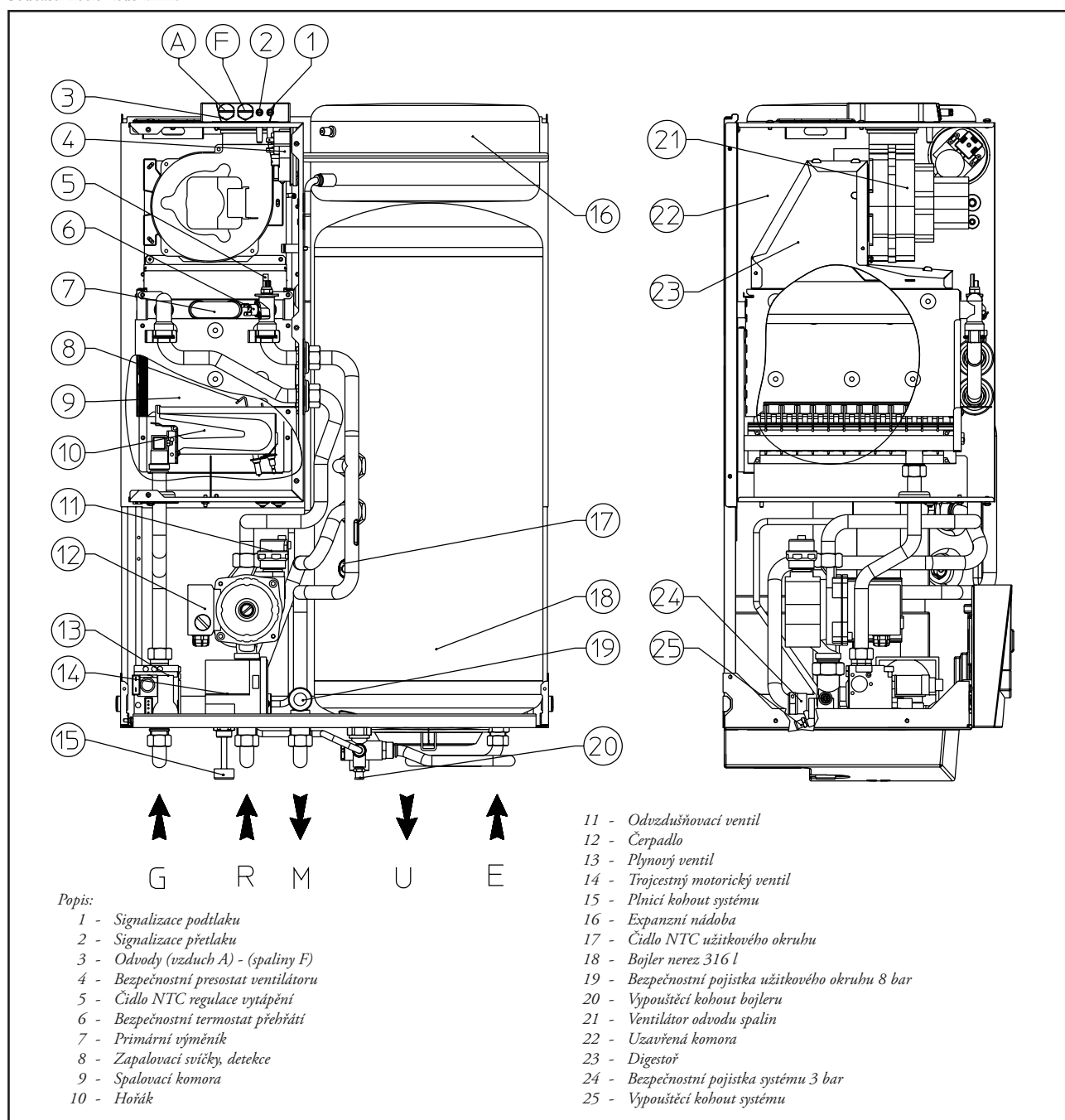
- Souprava expanzní nádoby na teplou užitkovou vodu (možno objednat). V případě, že hodnota tlaku na vstupu překročí 3 bary, nebo jsou-li na zařízení užitkové vody instalovány tlakové redukce nebo zpětné ventily, nebo dojde k vyčerpání vzduchové vrstvy v horní části bojleru, může ohřátá voda v bojleru

po zvětšení svého objemu unikat bezpečnostním ventilem. V těchto případech stačí použít dostatečně velkou expanzní nádobu na užitkovou vodu.

- Souprava cirkulačního potrubí (možno objednat). Bojler kotle je připraven k instalaci soupravy cirkulačního potrubí. Firma Immergas dodává sérii přípojek, které umožňují propojení bojleru a zařízení na užitkovou vodu. Na kotli je již místo na umístění přípojky cirkulačního potrubí.
- Souprava uzavíracích ventilů (možno objednat). Na kotel je možné namontovat uzavírací ventily, které se nasadí na trubky náběhového a zpětného okruhu přípojných příslušenství. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel a ne celý systém.
- Souprava dávkovače polyfosfátů (možno objednat). Dávkovač polyfosfátů zabraňuje usazování kotelního kamene a tím umožňuje zachování původních podmínek tepelné výměny a ohřevu užitkové vody. Kotel je upraven k instalaci dávkovače polyfosfátů.
- Souprava by-pass (možno objednat). V případě, že jsou na zařízení namontovány ventily okruhů, nebo v případě nedostatečného průtoku vody, dodává firma Immergas soupravu by-pass k zařízení, které se montuje na přípojky náběhového a vratného okruhu kotle. Tím je vždy zaručen dostatečný průtok vody v kotli. Křivka výtlač/průtok je uvedena v předchozím grafu.

Všechny výše uvedené soupravy se dodávají s podrobnými pokyny k montáži a použití.

### Součásti kotle Zeus Mini.



## UŽIVATEL

### - NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

#### Údržba a čištění.

**Upozornění:** Doporučujeme, aby uživatel provedl nejméně jednou za rok údržbu topného systému a nejméně jednou za dva roky kontrolu spalování ("zkoušku spalin").

Kotel si tak uchová nezměněné bezpečnostní, výkonnostní a provozní vlastnosti.

Navrhujeme Vám uzavřít o provedení roční údržby a čištění smlouvu s příslušným oblastním technikem.

#### Všeobecná upozornění.

Nevystavujte závěsný kotel přímým výparům ze sporáků.

Kotel nesmí používat děti a nepoučené osoby.

Nedotýkejte se koncovky na odvod spalin (je-li u modelu), protože může dosahovat velmi vysokých teplot;

Z bezpečnostních důvodů ověřte, zda není koncentrická koncovka k nasávání vzduchu/odvodu spalin (je-li u modelu) i jen dočasně ucpaná.

Rozhodnete-li se kotel dočasně vypnout, je třeba:

- a) vypustit vodovodní potrubí v případě, že není možné použít prostředky proti mrazu;

- b) uzavřít přívod elektřiny, vody a plynu.

V případě prací nebo údržby na částech zařízení, která se nacházejí v blízkosti vedení a zařízení na odvod spalin a jejich příslušenství, vypněte přístroj a po dokončení prací nechte zkontrolovat účinnost vedení a zařízení kvalifikovaným odborníkem.

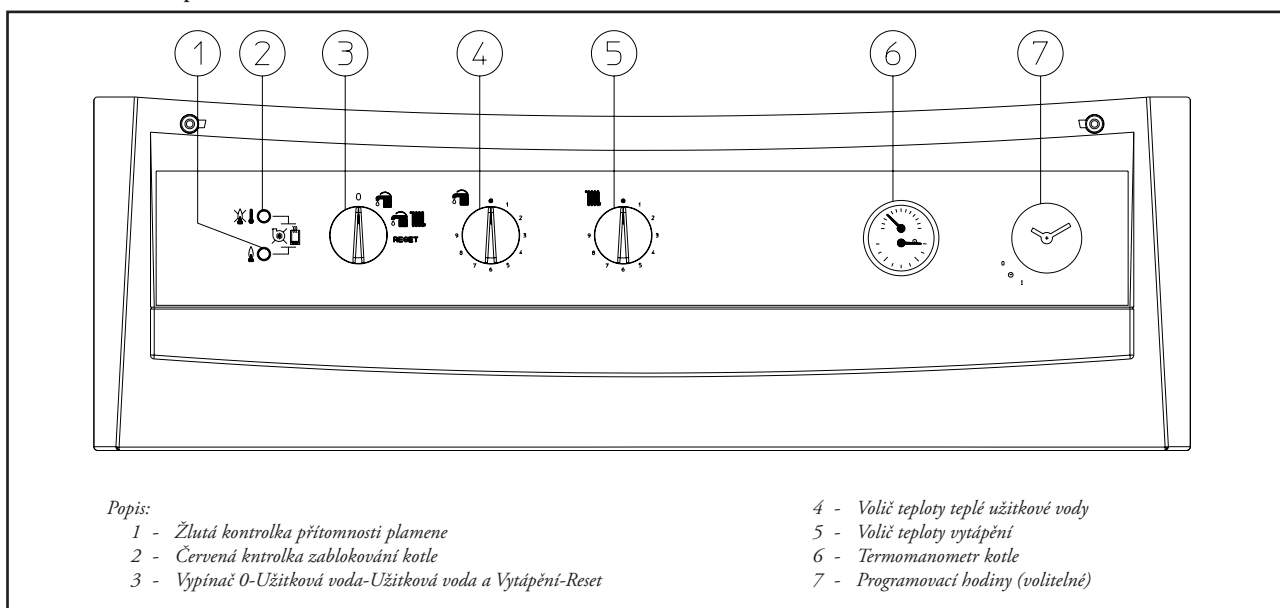
Nečistěte přístroj a jeho součásti lehce hořlavými látkami.

V místnosti, kde je umístěn přístroj, nenechávejte nádoby s hořlavými látkami.

- **Upozornění:** Používání jakéhokoli elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých zásadních pravidel:

- nikdy se nedotýkat přístroje mokřými nebo vlhkými částmi těla nebo bosýma nohama;
- netahat za elektrické kabely, nevystavovat přístroj povětrnostním vlivům (děšť, slunce apod.);
- přívodní kabel nesmí nikdy vyměňovat samotný uživatel;
- v případě poškození kabelu vypnout přístroj a obrátit se výhradně na odborně vyškolené pracovníky, kteří sami provedou výměnu;
- rozhodnete-li se přístroj nějakou dobu nepoužívat, doporučuje se vypnout elektrický přívodní vypínač.

#### Zeus Mini - Ovládací panel.



**Zapálení kotle.** Před zapálením kotle se přesvědčte, že je zařízení naplněno vodou a ručička manometru (6) ukazuje tlak  $1 \pm 1,2$  bar.

- Otevřete plynový kohout nahoře na kotli.

- Nastavte hlavní vypínač (3) do polohy Užitková voda nebo Užitková voda a topení.

**Pozn.:** Po uvedení hlavního vypínače (3) do jedné z těchto poloh se rozsvítí žlutá kontrolka (1), která signalizuje přítomnost tlaku v kotli, a bliká v dlouhých intervalech.

S vypínačem v poloze (☐) je vyřazen volič regulace vytápění (5) a teplota užitkové vody je řízena voličem (4).

S vypínačem v poloze (☐) slouží volič regulace vytápění (5) k regulaci teploty radiátorů, zatímco pro užitkovou vodu se používá stále volič (4). Otáčením voličů ve směru hodinových ručiček se teplota zvyšuje, proti směru hodinových ručiček se snižuje.

Od této chvíle funguje kotel automaticky. Pro běžnou potřebu se doporučuje nastavit volič regulace užitkové vody (4) do polohy mezi stupně 3 a 6. Tato poloha zaručuje optimální teplotu vody bez nebezpečí usazování vodního kamene.

#### Signalizace poruch a odchylek

	Červená LED	Žlutá LED
Vypnutí kotel	Nesvítí	Nesvítí
Kotel ve stavu stand-by	Nesvítí	Rychle bliká
Přítomnost plamene	Nesvítí	Svítí
Blok - zapalování selhalo	Svítí	Nesvítí
Blok - termostat přehřátí	Přerušovaně bliká	Nesvítí
Porucha - presostat vzduchu	Přerušovaně bliká	Přerušovaně bliká
Odchylka na čidle NTC náběhu nebo na čidle NTC užitkového okruhu	Nesvítí	Přerušovaně bliká
Málo vody nebo nefungující cirkulace	Svítí	Přerušovaně bliká





**Zablokování zapalování.** Při každém požadavku na topení nebo ohřev teplé vody se kotel automaticky zapálí. Nejistí-li přístroj do 10 vteřin zapálení hořáku, zapalování se zablokuje (svítí kontrolka 2).

K odstranění bloku zapalování je třeba otočit hlavním vypínačem (3) dočasně do polohy Reset. Před prvním zapálením nebo po delší přestávce v provozu se může stát, že bude nutné zapalování odblokovat.

Opakuje-li se tato situace často, zavolejte kvalifikovaného odborníka (např. ze servisu Immergas).



**Zablokování při přehřátí.** Jestliže se při normálním režimu chodu zjistí nadměrné vnitřní přehřátí, kotel se zablokuje z důvodu přehřátí (červená kontrolka 2 bliká). K odstranění bloku zapalování je třeba otočit hlavním vypínačem (3) dočasně do polohy Reset. Opakuje-li se tato situace často, zavolejte kvalifikovaného odborníka (např. ze servisu Immergas).



**Presostat vzduchu nepřepíná.** K této závadě dojde v případě, že se ucpuje nasávací a odváděcí trubky, při zablokování ventilátoru nebo při poruše řídicího systému kontroly plamene. Po obnovení normálních podmínek začne kotel fungovat a není třeba ho resetovat. Jestliže porucha trvá, je nutné zavolat kvalifikovaného odborníka (např. ze servisu Immergas).



**V kotli není voda.** Uvnitř vytápěcího okruhu není dostatečný tlak vody zaručující správný chod kotle. Ověřte, zda je tlak v systému mezi 1+1,2 bar.



**Porucha sondy NTV náběhového okruhu systému.** Jestliže řídicí systém zjistí poruchu sondy NTC náběhového okruhu, kotel nezačne fungovat; je třeba zavolat kvalifikovaného odborníka (např. ze servisu Immergas).



**Porucha sondy NTC užítkového okruhu.** Jestliže řídicí systém zjistí poruchu sondy NTC užítkového okruhu, kotel nedodává teplou užítkovou vodu; je třeba zavolat kvalifikovaného odborníka (např. ze servisu Immergas).



**Cirkulace nefunguje.** K této poruše dojde v případě, že se kotel přehřeje kvůli nedostatečnému oběhu vody v primárním okruhu; příčiny mohou být tyto:

- porucha oběhu v systému; ověřte, zda nedošlo k uzávěru v topném okruhu a zda je systém zcela odvzdušněn;
- zablokované čerpadlo; je nutné provést odblokování čerpadla.



Opakuje-li se tato situace často, zavolejte kvalifikovaného odborníka (např. ze servisu Immergas).



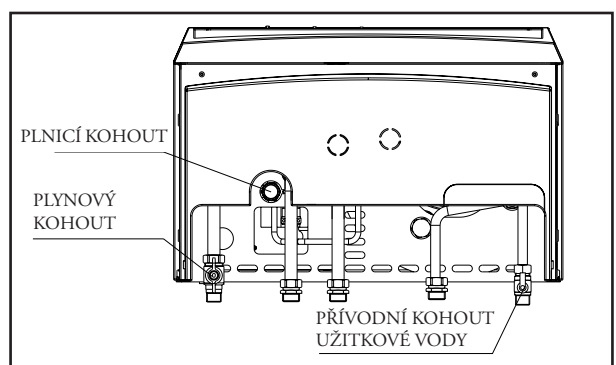
**Doplnění tlaku v topném systému.**

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému. Ručička manometru musí ukazovat hodnotu 1+1,2 bar.

*Je-li tlak menší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku pomocí kohoutku umístěného ve spodní části kotle (viz obrázek).*



**Pozn:** Po provedení zásahu kohoutek uzavřete. Blíží-li se tlak 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil. V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyskoleného pracovníka. Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku zařízení odborně vyskoleného pracovníka, abyste zabránili případnému nenapravitelnému poškození zařízení.



**Vypouštění systému.**

Chcete-li kotel vypustit, použijte příslušný vypouštěcí kohout. Před vypouštěním se přesvědčte, že je plnicí kohout zavřený.

**Vypouštění bojleru.**

Chcete-li bojler vypustit, použijte příslušný vypouštěcí kohout bojleru.

**Pozn.:** Než začnete s vypouštěním, uzavřete kohout přítoku studené vody do kotle a otevřete libovolný kohout na teplou vodu užítkového systému, aby se do bojleru dostal vzduch.

**Ochrana proti zamrznutí.**

Kotel je vybaven funkcí proti zamrznutí, která uvede do chodu čerpadlo a hořák, jestliže teplota vody v systému uvnitř kotle klesne pod 4 °C, a vypne se po dosažení 42 °C. Funkce proti zamrznutí se zapne jen tehdy, jsou-li všechny součásti kotle zcela funkční, kotel není ve stavu "zablokování" a je připojen k

elektrické síti hlavním vypínačem v poloze Léto nebo Zima. Chcete-li v případě plánované dlouhodobé nepřítomnosti kotel vyřadit z provozu, je nutné systém úplně vypustit nebo přidat do vody mrazuvzdornou směs. V obou případech musí být užítkový okruh kotle vypuštěn. V případě častého vypouštění systému je nezbytné vhodným způsobem změkčit vodu, kterou se kotel plní, aby nedošlo k usazování kotelního kamene.

## TECHNIK - ÚVODNÍ PŘEZKOUŠENÍ KOTLE

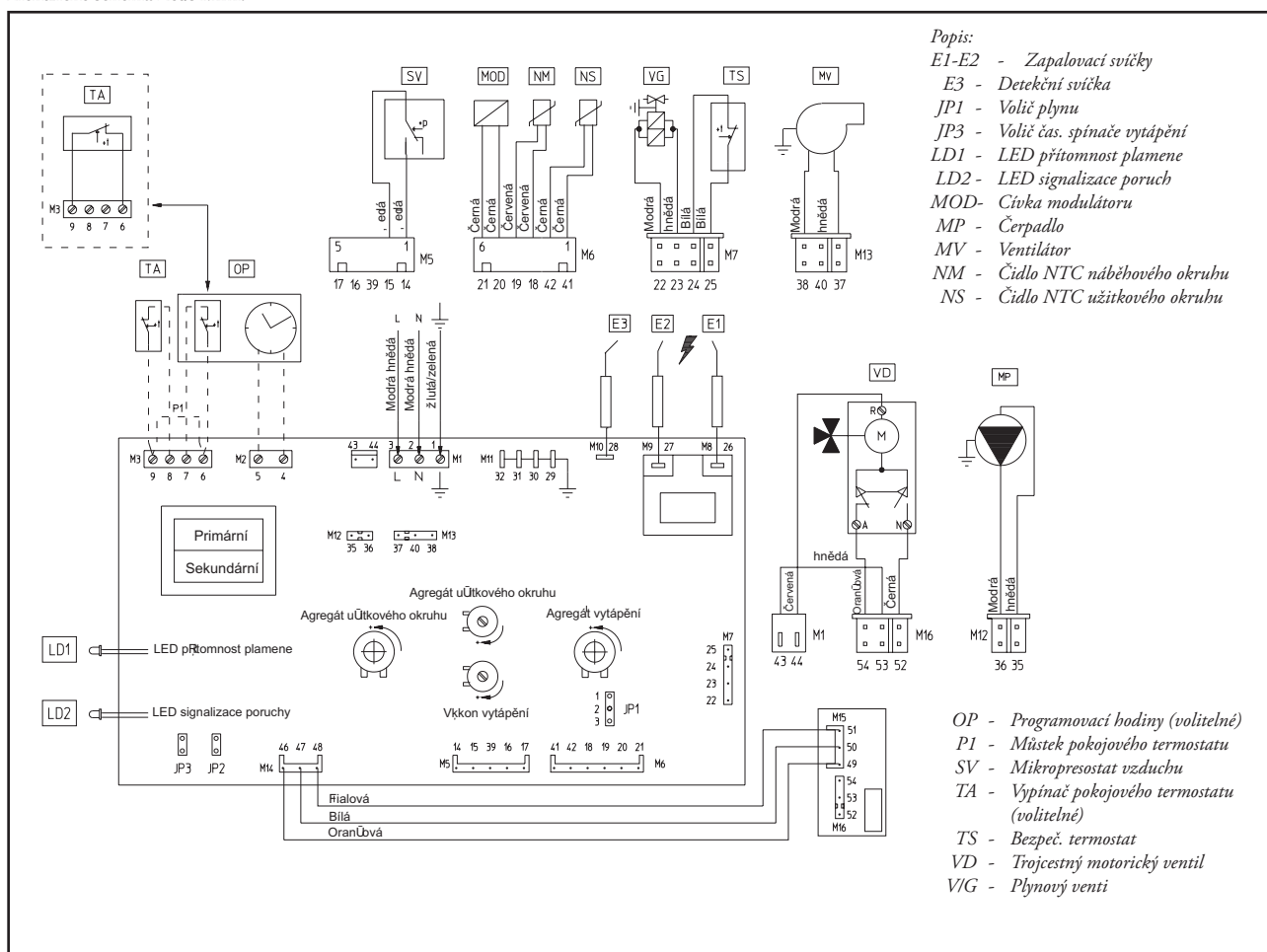
Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky:

- Vyčistit boční výměník spalín.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zrakem ověřit, zda není digestoř poničená nebo zkorodovaná.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Ověřit správnost ocechování hořáku v užitkové a topné fázi.
- Ověřit správný chod řídicích a seřizovacích prvků přístroje, hlavně:
  - ověřit fungování hlavního elektrického vypínače umístěného v kotli;
  - ověřit fungování regulačního termostatu zařízení;
  - ověřit fungování regulačního termostatu užitkového okruhu.
- Ověřit těsnění plynového vedení manometrem typu "U" nebo digitálním manometrem, připojeným k tlakovému výstupu nahoře na plynovém ventilu. Přitom musí být zavřen uzavírací ventil kotle (kohoutek) i plynový ventil. Během 5 minut se na manometru nesmí projevit změna tlaku.
- Ověřit reakci zařízení na výpadek plynu a kontrolu plamene a ionizace,

zkontrolovat, zda zařízení reaguje do 10 vteřin.

- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojok.
- Zrakem ověřit, že výstup bezpečnostních vodovodních ventilů není zanesený.
- Ověřit, že tlak expanzní nádoby po snížení tlaku v systému na nulu (viz manometr kotle) je 1,0 barů.
- Ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětovném napuštění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru.
- Zrakem ověřit, že bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, hlavně:
  - bezpečnostní termostat teploty;
  - přesostat vzduchu;
- Ověřit neporušenost magneziové anody bojleru.
- Ověřit stav a úplnost elektrického zařízení, hlavně:
  - kabely elektrického přívodu musí být uloženy ve vodicích pouzdrech;
  - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

### Elektrické schéma Zeus Mini.



Pokojový termostat nebo programovací hodiny:

Kotel je již upraven pro instalaci pokojového termostatu (TA) nebo programovacích hodin (OP). V případě pouze jednoho prvku se tento připojí na svorky 6 - 9 zrušením můstku P1. V případě obou prvků připojte TA na svorky 8 - 9 a OP na svorky 6 a 7 po zrušení můstku P1.



Variabilní tepelný výkon - Zeus Mini.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK TRYSEK HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK TRYSEK HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK TRYSEK HOŘÁKU	
(kW)	(kcal/h)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
23,3	20016	2,65	10,92	111,3	1,97	26,34	268,7	1,94	35,66	363,7
22,1	19000	2,52	10,00	102,0	1,87	23,75	242,2	1,85	32,23	328,8
20,9	18000	2,39	9,14	93,2	1,78	21,36	217,8	1,75	29,06	296,5
19,8	17000	2,26	8,31	84,8	1,69	19,11	195,0	1,66	26,09	266,1
18,6	16000	2,14	7,52	76,7	1,59	17,02	173,6	1,57	23,30	237,6
17,4	15000	2,01	6,75	68,8	1,50	15,06	153,6	1,48	20,68	211,0
16,3	14000	1,89	6,01	61,3	1,41	13,23	134,9	1,39	18,24	186,0
15,1	13000	1,76	5,30	54,1	1,31	11,53	117,6	1,29	15,96	162,7
14,0	12000	1,64	4,61	47,1	1,22	9,96	101,6	1,20	13,83	141,1
12,8	11000	1,51	3,95	40,3	1,13	8,51	86,8	1,11	11,87	121,1
12,2	10500	1,45	3,63	37,0	1,08	7,83	79,9	1,06	10,95	111,6
11,6	10000	1,39	3,32	33,8	1,03	7,19	73,3	1,02	10,06	102,6
11,0	9500	1,32	3,00	30,6	0,99	6,57	67,0	0,97	9,22	94,0
10,5	9000	1,26	2,70	27,5	0,94	5,99	61,0	0,92	8,41	85,8
9,9	8500	1,19	2,40	24,5	0,89	5,43	55,4	0,88	7,64	77,9
9,4	8108	1,14	2,17	22,1	0,85	5,02	51,2	0,84	7,07	72,1

**Pozn.:** Hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly tlaků existující mezi výstupem plynového ventilu a spalovací komorou. Seřízení se provádí pomocí diferenčního tlakoměru (se sloupkem ve tvaru "U" nebo pomocí digitálního tlakoměru) ze sondami zasunutými do tlakového výstupu modulregulačního plynového ventilu a do zkušebního otvoru pozitivního tlaku uzavřené komory. Údaje o výkonu uvedené v tabulce byly získány při použití nasávací/odvodné trubky o délce 0,5 m. Průtoky plynu odpovídají tepelnému výkonu nižšímu než je 15 °C a tlaku 1013 mbaru. Tlaky na hořák odpovídají použití plynu o teplotě 15 °C.

ES

PT

GR

PL

TR

CZ

HR

SI

HU

RU

RO

IE



**Technické údaje - Zeus Mini.**

Jmenovitá tepelná kapacita	kW (kcal/h)	25,0 (21499)		
Minimální tepelná kapacita	kW (kcal/h)	10,8 (9288)		
Jmenovitý tepelný výkon (užitný)	kW (kcal/h)	23,3 (20016)		
Minimální tepelný výkon (užitný)	kW (kcal/h)	9,4 (8108)		
Užitná tepelná účinnost v poměru ke jmenovitému výkonu	%	93,1		
Užitná tepelná účinnost k 30% jmenovitého výkonu	%	91,3		
Tepelné ztráty na plášti s hořákem ZAP/VYP	%	0,7 / 0,89		
Tepelné ztráty v komíně s hořákem Zap/Vyp	%	6,2 / 0,63		
		G20	G30	G31
Průměr plynové trysky	mm	1,30	0,77	0,77
Tlak přívodu	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	bar	3		
Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	°C	90		
Nastavitelná teplota vytápění	°C	35 - 85		
Celkový objem expanzní nádoby vytápění	l	5,1		
Tlak v expanzní nádobě vytápění	bar	1,0		
Objem vody v generátoru	l	3,5		
Využitelný výtlačk při průtoku 1000l/h	kPa (m H <sub>2</sub> O)	24,0 (2,45)		
Užitný tepelný výkon při ohřevu teplé vody	kW (kcal/h)	23,3 (20016)		
Nastavitelná teplota užitkové vody	°C	20 - 55		
Omezovač toku užitkového okruhu	l/min	7,1		
Min. tlak pro jmenovitý výkon omezovače toku	bar	1,0		
Min. tlak (dynamický) užitkového okruhu	bar	0,3		
Měrný výkon (ΔT 30°C)	l/min	13,9		
Kapacita odběru v nepřetržitém odběru (ΔT 30 ° C)	l/min	11,1		
Váha plného kotle	kg	105		
Váha prázdného kotle	kg	56		
Elektrická přípojka	V/Hz	230/50		
Jmenovitá spotřeba	A	0,75		
Instalovaný el. výkon	W	135		
Spotřeba čerpadla	W	67		
Spotřeba ventilátoru	W	45		
Ochrana elektrického systému přístroje	-	IPX4D		
		G20	G30	G31
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	58	57	57
Celkové množství spalin při minimálním výkonu	kg/h	61	61	58
CO <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	%	6,1 / 2,4	7,2 / 2,8	7,2 / 2,9
CO při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	86 / 64	124 / 62	99 / 53
NO <sub>x</sub> při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	92 / 60	344 / 113	353 / 199
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	°C	101	103	104
Teplota spalin při minimálním výkonu	°C	83	84	87
Třída NO <sub>x</sub>	-	3		
NO <sub>x</sub> při zatížení	mg/kWh	117		
CO při zatížení	mg/kWh	89		
Typ přístroje	C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22 / B32			
Kategorie	II2H3+			

- Teploty spalin odpovídají teplotě vzduchu na vstupu 15 °C.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.

- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.







 **IMMERGAS**

***[www.immergas.com](http://www.immergas.com)***

*This instruction booklet is made of  
ecological paper*